

DOP. 21. 83.2016

Wszyscy Wykonawcy

Dotyczy: **tłumaczenie tekstów ciągłych II etap wystawy głównej.**

Działając w imieniu i na rzecz Muzeum Warszawy z siedzibą w Warszawie, jako Zamawiającego na podstawie art. 38 ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku Prawo zamówień publicznych (dalej „Pzp”), udzielam wyjaśnień treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia:

Pytanie:

"Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług korekty teksów oraz redakcji teksów: tłumaczenie teksów Wystawy Głównej etap II." a opis przedmiotu zamówienia, stanowiący załącznik nr 2, wyraźnie określa usługę jako "tłumaczenie". Zajmujemy się teksami w rozmaity sposób, niemniej, prosiłabym o informację odnośnie tego, na ile usługa objęta przetargiem odnosi się do tłumaczenia, a na ile do innych procesów pracy z tekssem.

Odpowiedź:

Usługa objęta przetargiem odnosi się tylko do tłumaczenia teksów ciągłych etapu II Wystawy Głównej.

Dyrektor
Muzeum Warszawy



Ewa Nekanda-Trepka

DOP. 21. 82.2016

Wszyscy Wykonawcy

Dotyczy: **tłumaczenie artykułów złożonych do druku w „Almanachu Warszawy” tom 10.**

Działając w imieniu i na rzecz Muzeum Warszawy z siedzibą w Warszawie, jako Zamawiającego na podstawie art. 38 ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku Prawo zamówień publicznych (dalej „Pzp”), udzielam wyjaśnień treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia:

Pytanie:

Proszę o wyjaśnienie dotyczące treści SIWZ - pkt III (Warunki udziału w postępowaniu).

W pkt III, 2), c) zdolności technicznej lub zawodowej - napisano:

"Wykonawca spełni warunek jeżeli wykaże że w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert przetłumaczył na język angielski (brytyjski) co najmniej:


- jedną książkę o tematyce warszawianistycznej lub muzealnej opatrzoną aparatem naukowym,
- cztery artykuły naukowe lub 100 tys. znaków tekstu opatrzonego aparatem naukowym o tematyce historycznej
- dwa artykuły (min. 40 tys. znaków) dla instytucji publicznych".

Czy oferent powinien spełniać wszystkie trzy ww. warunki, czy też wykazanie jednego z wymienionych doświadczeń już uprawnia do udziału w postępowaniu?

Odpowiedź:

Wykonawca musi spełnić wszystkie trzy warunki.

Dyrektor
Muzeum Warszawy


Ewa Nekanda-Trepka

Specjalista ds. Prawnych
i Zamówień Publicznych
Muzeum Warszawy


Zaneta Urbaniak